

ICS 29.130.20

Ersatz für
VG 96950-11:2010-09Supersedes
VG 96950-11:2010-09

**Elektrische Verteilergeräte —
Teil 11: Scharnierfenster, Bauartnorm;
Text Deutsch und Englisch**

Electric power distribution equipment —
Part 11: Operating windows, detail specification;
Text in German and English

Installation de distribution électrique —
Partie 11: Fenêtre basculante, spécification particulière;
Texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 14 Seiten
Total extent 14 pages

Normenstelle Elektrotechnik (NE) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorwort	3	Foreword	3
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4
2 Normative Verweisungen	4	2 Normative references	4
3 Begriffe	5	3 Terms and definitions	5
4 Anforderungen	5	4 Requirements	5
4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen	5	4.1 General technical-organizational requirements	5
4.2 Technische Daten	5	4.2 Technical data	5
4.3 Werkstoffe	9	4.3 Materials	9
4.4 Verarbeitung	9	4.4 Processing	9
4.5 Lagerfähigkeit	11	4.5 Storage	11
4.6 Schutzmaßnahmen	11	4.6 Protective measures	11
4.7 Ausführung	11	4.7 Version	11
4.8 Bezugseinheit	11	4.8 Reference unit	11
4.9 Patentrecht	11	4.9 Patent law	11
5 Prüfungen	11	5 Tests	11
6 Typprüfung	11	6 Qualification test	11
6.1 Allgemeines	11	6.1 General	11
6.2 Umfang und Durchführung	12	6.2 Scope and procedure	12
6.3 Grundformen	12	6.3 Basic styles	12
6.4 Einzelzulassung	12	6.4 Detail approval	12
6.5 Verhalten beim Auftreten von Fehlern	12	6.5 Procedure in case of defects	12
6.6 Geltungsdauer der Zulassung	12	6.6 Validity of qualification approval	12
6.7 Listung der Zulassung	12	6.7 Listing of the qualification approval	12
7 Qualitätssicherung	13	7 Quality assurance	13
7.1 Gütesicherung	13	7.1 Quality assurance	13
7.2 Güteprüfung	13	7.2 Quality inspection	13
7.3 Aufrechterhaltung der Zulassung	13	7.3 Maintenance of qualification approval	13
8 Bezeichnung	13	8 Designation	13
9 Kennzeichnung und Verpackung	14	9 Marking and packaging	14
9.1 Allgemeines	14	9.1 General	14
9.2 Kennzeichnung der Bauelemente	14	9.2 Marking of the component	14
9.3 Kennzeichnung auf der Verpackung	14	9.3 Marking on the packaging	14
9.4 Verpackung	14	9.4 Packaging	14
9.5 Lieferumfang	14	9.5 Delivery	14
10 Umweltverträglichkeit	14	10 Environmental compatibility	14

Vorwort

Scharnierfenster nach dieser Norm sind zulassungspflichtig; siehe hierzu VG 95211.

Diese Norm wurde von der Normenstelle Elektrotechnik (NE) im DIN, Arbeitsausschuss NA 140-00-24 AA „Elektrische Verteilergeräte“, erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Bauartnorm für den Bereich Scharnierfenster.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. Das DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Die in den Tabellen enthaltenen leeren Fächer sind für später nachzutragende Angaben vorgesehen.

VG 96950, *Elektrische Verteilergeräte*, besteht aus:

- Teil 1: Übersicht
- Teil 2: Fachgrundnorm
- Teil 3: Zusammenstellung von Verteilergerätesätze, Grundnorm
- Teil 5: Baustromverteiler, 16 A, 230/400 V, 50 Hz, 11 kVA, transportabel, Bauartnorm
- Teil 6: Baustromverteiler, 32 A, 230/400 V, 50 Hz, 22 kVA, transportabel, Bauartnorm
- Teil 7: Baustromverteiler, 63 A, 230/400 V, 50 Hz, 44 kVA, transportabel, Bauartnorm
- Teil 8: Leitungsroller, 16 A, 230 V, 50 Hz, 3,6 kVA, transportabel, Bauartnorm
- Teil 9: Leitungsroller, transportabel, Bauartnorm
- Teil 10: Baustromverteiler, 125 A, 230/400 V, 50 Hz, 70 kVA, transportabel, Bauartnorm
- Teil 11: Scharnierfenster, Bauartnorm
- Teil 12: Gehäuse für Baustromverteiler (BV), Bauartnorm

Foreword

Operating windows according to this standard are subject to qualification approval; for this refer to VG 95211.

This standard has been prepared by Normenstelle Elektrotechnik (NE) im DIN, committee NA 140-00-24 AA „Elektrische Verteilergeräte“.

The presented standard is a detail specification for operating windows.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

The blank cells in the tables are intended for data to be added later.

VG 96950, *Electric power distribution equipment* consists of:

- Part 1: Survey
- Part 2: Generic specification
- Part 3: Assembly of power distribution equipment sets, basic standard
- Part 5: Assemblies for construction sites, 16 A, 230/400 V, 50 Hz, 11 kVA, portable, detail specification
- Part 6: Assemblies for construction sites, 32 A, 230/400 V, 50 Hz, 22 kVA, portable, detail specification
- Part 7: Assemblies for construction sites, 63 A, 230/400 V, 50 Hz, 44 kVA, portable, detail specification
- Part 8: Cable reels, 16 A, 230 V, 50 Hz, 3,6 kVA, portable, detail specification
- Part 9: Cable reels, portable, detail specification
- Part 10: Assemblies for construction sites, 125 A, 230/400 V, 50 Hz, 70 kVA, portable, detail specification
- Part 11: Operating windows, detail specification
- Part 12: Shells for assemblies for construction sites (ACS), detail specification

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse
3003 BERN
SCHWEIZ
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NIEDERLANDE

This standard is also recognized by:

- armasuisse
3003 BERNE
SWITZERLAND
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NETHERLANDS

Änderungen

Gegenüber VG 96950-11:2010-09 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) die Form C wurde aufgenommen;
- b) die Norm wurde redaktionell überarbeitet.

Amendments

Compared with VG 96950-11:2010-09 the following amendments have been adopted:

- a) the Style C has been added;
- b) this standard has been editorially revised.

Frühere Ausgaben

Previous editions

VG 96950-11: 2010-09

1 Anwendungsbereich

Scharnierfenster nach dieser Norm werden in Verbindung mit Baustromverteilern nach den Normen der Reihe VG 96950 angewendet.

1 Scope

Operating windows according to this standard are applied with assemblies for construction sites according to standards of the series VG 96950.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

DIN 43880, *Installationseinbaugeräte; Hüllmaße und zugehörige Einbaumaße*

DIN EN 60529 (VDE 0470-1), *Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code)*

DIN EN ISO/IEC 17050-1, *Konformitätsbewertung — Konformitätserklärung von Anbietern — Teil 1: Allgemeine Anforderungen*

TL A-0032 Teil 3, *Technische Lieferbedingungen — Verpackung — Kennzeichnung — Kennzeichnen der Packungen — Verpackungsstufen H, T*

TL 5340-0020, *Vorhängeschlösser*

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

DIN 43880, *Built-in equipment for electrical installations; overall dimensions and related mounting dimensions*

DIN EN 60529 (VDE 0470-1), *Degrees of protection provided by enclosures (IP code)*

DIN EN ISO/IEC 17050-1, *Conformity assessment — Supplier's declaration of conformity — Part 1: General requirements*

TL A-0032 Teil 3, *Technische Lieferbedingungen (Technical Specification) — Packaging — Marking — Marking of Packages — Packing levels H, T*

TL 5340-0020, *Vorhängeschlösser*

VG 95211, *Zulassung von Erzeugnissen*

VG 95211, *Qualification approval for products*

VG 95212, *Listen zugelassener Bauelemente (LZB)*

VG 95212, *Lists of approved components (LZB)*

VG 96950-2, *Elektrische Verteilengeräte — Teil 2: Fachgrundnorm*

VG 96950-2, *Electric power distribution equipment — Part 2: Generic specification*

Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)

The Act Against Unfair Competition (UWG)

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach VG 96950-2.

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions according to VG 96950-2 apply.

4 Anforderungen

4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen

Scharnierfenster nach dieser Norm sind zulassungspflichtig nach VG 95211.

4 Requirements

4.1 General technical-organizational requirements

Operating windows according to this standard are subject to qualification approval according to VG 95211.

Nach VG 96950-2

According to VG 96950-2

4.2 Technische Daten

4.2.1 Allgemeines

Temperaturbereiche:
Betriebstemperaturbereich: -33 °C bis 49 °C
Lagertemperaturbereich: -33 °C bis 71 °C
(Kurzzeitlagerung)

4.2 Technical data

4.2.1 General

Temperature ranges:
Operating temperature range: -33 °C to 49 °C
Storage temperature range: -33 °C to 71 °C
(Short time storage)

Schutzart nach DIN EN 60529 (VDE 0470-1)

Degree of protection according to DIN EN 60529 (VDE 0470-1)

IP 65 für Form A
IP 67 für Form B
IP 54 für Form C

IP 65 for Style A
IP 67 for Style B
IP 54 for Style C

Sonnenbestrahlung: bis 1 120 W/m²

Solar radiation: to 1 120 W/m²

Maße in Millimeter

Dimensions in millimetres

Die Bauelemente brauchen der bildlichen Darstellung nach Bild 1 bis Bild 6 nicht zu entsprechen, nur die angegebenen Maße sind einzuhalten.

The components need not correspond to the outline drawing according to Figure 1 to Figure 6, however the dimensions stated are mandatory.